Porównanie tłumaczeń Efezjan 1:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	powyżej każdego początku i władzy i mocy i panowania i wszelkiego imienia wymienianego nie tylko w — wieku tym, ale i w — mającym przyjść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powyżej każdej zwierzchności i władzy i mocy i panowania i każdego imienia które jest wymienione nie jedynie w wieku tym ale i w nadchodzącym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ponad wszelką zwierzchnością i władzą, i mocą, i panowaniem,* i wszelkim imieniem,** które można by wymienić, nie tylko w tym wieku, ale i w nadchodzącym;***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	powyżej każdego Panowania, i Władzy, i Mocy, i Państwa*, i każdego imienia wymienianego nie jedynie w wieku tym, ale i w mającym nastąpić; [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powyżej każdej zwierzchności i władzy i mocy i panowania i każdego imienia które jest wymienione nie jedynie w wieku tym ale i w nadchodzącym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ponad wszelką zwierzchnością i władzą, mocą i panowaniem, i każdym imieniem, które można by wymienić, nie tylko w tym wieku, ale i w nadchodzącym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wysoko ponad wszelką zwierzchnością i władzą, mocą, panowaniem i *ponad* wszelkim imieniem wypowiadanym nie tylko w tym świecie, ale i w przyszłym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wysoko nad wszystkie księstwa i zwierzchności, i mocy, i państwa, i nad wszelkie imię, które się mianuje, nie tylko w tym wieku, ale i w przyszłym;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	nad wszelakie księstwa i władzą, i moc, panowanie i wszelkie imię, które się mianuje nie tylko w tym wieku, ale też i w przyszłym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ponad wszelką Zwierzchnością i Władzą, i Mocą, i Panowaniem, i ponad wszelkim innym imieniem, wzywanym nie tylko w tym wieku, ale i w przyszłym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponad wszelką nadziemską władzą i zwierzchnością, i mocą, i panowaniem, i wszelkim imieniem, jakie może być wymienione,

[1)] <x>560 1:3</x>; <x>560 2:6</x>; <x>560 3:10</x>; <x>560 6:12</x>
[2)] <x>560 3:10</x>; <x>560 6:12</x>; <x>580 1:16</x>; <x>580 2:10</x>
[3)] <x>570 2:9</x>
[4)] Nie chodzi o państwo w sensie politycznym, lecz o pojęcie abstrakcyjne, utworzone od "pan, pański".

			nie tylko w tym wieku, ale i w przyszłym;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ponad wszelką zwierzchnością, władzą, mocą i panowaniem, ponad wszelkim imieniem, wzywanym nie tylko w obecnym świecie, ale i w przyszłym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ponad wszelką zwierzchnością i władzą, mocą i panowaniem, i ponad wszelkim imieniem wzywanym nie tylko w tym wieku, ale i w przyszłym.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	nad wszelką zwierzchnością, i władzą, i mocą, i panowaniem i nad wszelkim uznawanym imieniem nie tylko w tym wieku, lecz i w przyszłym.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	ponad wszystkimi władzami, mocami, potęgami i państwami, i tytułem do władzy, i nad tymi, których imion nawet wymienić nie potrafimy w teraźniejszych i przyszłych czasach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ponad wszelką zwierzchnością, władzą, mocą, panowaniem i ponad każdą istotą, jaka może być wymieniona nie tylko teraz, ale i w przyszłości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	вище від усякого начальства, і влади, і сили, і панування, і всякого імени, що назване не тільки в теперішньому віці, але й у майбутньому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	powyżej każdego urzędu, władzy, mocy i państwa, oraz każdego imienia wymienianego nie tylko w tym porządku, ale i w przyszłym.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	wysoko ponad każdym władcą, zwierzchnością, mocą, panowaniem i ponad wszelkim innym imieniem, jakiego można wzywać już to w 'olam haze, już to w olam haba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wysoko ponad wszelkim rządem i władzą, i mocą, i zwierzchnictwem, i wszelkim imieniem wymienianym nie tylko w tym systemie rzeczy, lecz także w przyszłym.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On stoi bowiem ponad wszystkimi władcami tego świata, a także wszelkimi duchowymi mocami— zarówno obecnymi, jak i przyszłymi.